

**CIHM/ICMH
Microfiche
Series.**

**CIHM/ICMH
Collection de
microfiches.**



Canadian Institute for Historical Microreproductions / Institut canadien de microreproductions historiques

© 1985

Technical and Bibliographic Notes/Notes techniques et bibliographiques

The Institute has attempted to obtain the best original copy available for filming. Features of this copy which may be bibliographically unique, which may alter any of the images in the reproduction, or which may significantly change the usual method of filming, are checked below.

L'Institut a microfilmé le meilleur exemplaire qu'il lui a été possible de se procurer. Les détails de cet exemplaire qui sont peut-être uniques du point de vue bibliographique, qui peuvent modifier une image reproduite, ou qui peuvent exiger une modification dans la méthode normale de filmage sont indiqués ci-dessous.

- | | |
|--|--|
| <input checked="" type="checkbox"/> Coloured covers/
Couverture de couleur | <input type="checkbox"/> Coloured pages/
Pages de couleur |
| <input type="checkbox"/> Covers damaged/
Couverture endommagée | <input type="checkbox"/> Pages damaged/
Pages endommagées |
| <input type="checkbox"/> Covers restored and/or laminated/
Couverture restaurée et/ou pelliculée | <input type="checkbox"/> Pages restored and/or laminated/
Pages restaurées et/ou pelliculées |
| <input type="checkbox"/> Cover title missing/
Le titre de couverture manque | <input checked="" type="checkbox"/> Pages discoloured, stained or foxed/
Pages décolorées, tachetées ou piquées |
| <input type="checkbox"/> Coloured maps/
Cartes géographiques en couleur | <input type="checkbox"/> Pages detached/
Pages détachées |
| <input type="checkbox"/> Coloured ink (i.e. other than blue or black)/
Encre de couleur (i.e. autre que bleue ou noire) | <input checked="" type="checkbox"/> Showthrough/
Transparence |
| <input type="checkbox"/> Coloured plates and/or illustrations/
Planches et/ou illustrations en couleur | <input type="checkbox"/> Quality of print varies/
Qualité inégale de l'impression |
| <input type="checkbox"/> Bound with other material/
Relié avec d'autres documents | <input type="checkbox"/> Includes supplementary material/
Comprend du matériel supplémentaire |
| <input type="checkbox"/> Tight binding may cause shadows or distortion
along interior margin/
La reliure serrée peut causer de l'ombre ou de la
distorsion le long de la marge intérieure | <input type="checkbox"/> Only edition available/
Seule édition disponible |
| <input type="checkbox"/> Blank leaves added during restoration may
appear within the text. Whenever possible, these
have been omitted from filming/
Il se peut que certaines pages blanches ajoutées
lors d'une restauration apparaissent dans le texte,
mais, lorsque cela était possible, ces pages n'ont
pas été filmées. | <input type="checkbox"/> Pages wholly or partially obscured by errata
slips, tissues, etc., have been refilmed to
ensure the best possible image/
Les pages totalement ou partiellement
obscurcies par un feuillet d'errata, une pelure,
etc., ont été filmées à nouveau de façon à
obtenir la meilleure image possible. |
| <input type="checkbox"/> Additional comments:
Commentaires supplémentaires: | |

This item is filmed at the reduction ratio checked below/
Ce document est filmé au taux de réduction indiqué ci-dessous.

10X	12X	14X	16X	18X	20X	22X	24X	26X	28X	30X	32X
						✓					

The copy filmed here has been reproduced thanks to the generosity of:

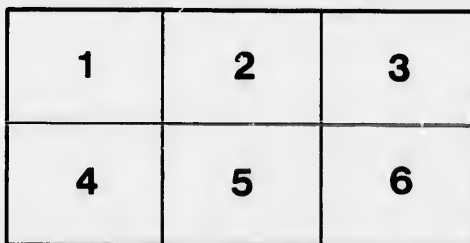
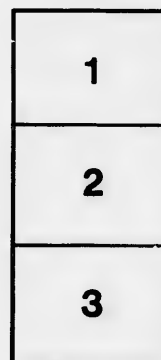
York University
Toronto
Scott Library

The images appearing here are the best quality possible considering the condition and legibility of the original copy and in keeping with the filming contract specifications.

Original copies in printed paper covers are filmed beginning with the front cover and ending on the last page with a printed or illustrated impression, or the back cover when appropriate. All other original copies are filmed beginning on the first page with a printed or illustrated impression, and ending on the last page with a printed or illustrated impression.

The last recorded frame on each microfiche shall contain the symbol \rightarrow (meaning "CONTINUED"), or the symbol ∇ (meaning "END"), whichever applies.

Maps, plates, charts, etc., may be filmed at different reduction ratios. Those too large to be entirely included in one exposure are filmed beginning in the upper left hand corner, left to right and top to bottom, as many frames as required. The following diagrams illustrate the method:



L'exemplaire filmé fut reproduit grâce à la générosité de:

York University
Toronto
Scott Library

Les images suivantes ont été reproduites avec le plus grand soin, compte tenu de la condition et de la netteté de l'exemplaire filmé, et en conformité avec les conditions du contrat de filmage.

Les exemplaires originaux dont la couverture en papier est imprimée sont filmés en commençant par le premier plat et en terminant soit par la dernière page qui comporte une empreinte d'impression ou d'illustration, soit par le second plat, selon le cas. Tous les autres exemplaires originaux sont filmés en commençant par la première page qui comporte une empreinte d'impression ou d'illustration et en terminant par la dernière page qui comporte une telle empreinte.

Un des symboles suivants apparaîtra sur la dernière image de chaque microfiche, selon le cas: le symbole \rightarrow signifie "A SUIVRE", le symbole ∇ signifie "FIN".

Les cartes, planches, tableaux, etc., peuvent être filmés à des taux de réduction différents. Lorsque le document est trop grand pour être reproduit en un seul cliché, il est filmé à partir de l'angle supérieur gauche, de gauche à droite, et de haut en bas, en prenant le nombre d'images nécessaire. Les diagrammes suivants illustrent la méthode.

1881 0041

BAR OF THE PROVINCE OF QUEBEC.

BY-LAWS

OF THE

GENERAL COUNCIL OF THE BAR,

AND

BY-LAWS FOR THE EXAMINERS.

BARREAU DE LA PROVINCE DE QUÉBEC.

RÈGLEMENTS

DU

CONSEIL GÉNÉRAL DU BARREAU,

ET

RÈGLEMENTS POUR LES EXAMINATEURS.

QUEBEC:

PRINTED BY AUGUSTIN COTÉ & CO.

1881.

BA

BA

BY-LAWS
OF THE
GENERAL COUNCIL
OF THE
BAR OF THE PROVINCE OF QUEBEC,

ADOPTED BY THE GENERAL COUNCIL OF THE BAR
OF THE PROVINCE OF QUEBEC,

ON THE EIGHTH DAY OF NOVEMBER, ONE THOUSAND EIGHT HUNDRED
AND EIGHTY-ONE.

RÈGLEMENTS
DU
CONSEIL GÉNÉRAL
DU
BARREAU DE LA PROVINCE DE QUÉBEC,

ADOPTÉS PAR LE CONSEIL GÉNÉRAL DU BARREAU
DE LA PROVINCE DE QUÉBEC,

LE HUITIÈME JOUR DE NOVEMBRE MIL HUIT CENT QUATRE-VINGT-UN.

G

C

G
be
w
ti
be
be
th
th

fo
m
C
ti
su
at
th
T
d
th

BY-LAWS
OF THE
GENERAL COUNCIL OF THE BAR OF THE PROVINCE OF QUEBEC
ADOPTED BY THE GENERAL COUNCIL OF THE BAR
OF THE PROVINCE OF QUEBEC,
ON THE EIGHTH DAY OF NOVEMBER, ONE THOUSAND EIGHT HUNDRED
AND EIGHTY-ONE.

RÈGLEMENTS
DU
CONSEIL GÉNÉRAL DU BARREAU DE LA PROVINCE DE QUÉBEC,
ADOPTÉS PAR LE CONSEIL GÉNÉRAL DU BARREAU
DE LA PROVINCE DE QUÉBEC,
LE HUITIÈME JOUR DE NOVEMBRE MIL HUIT CENT QUATRE-VINGT-UN.

MEETINGS OF THE GENERAL COUNCIL.

ASSEMBLÉES DU CONSEIL GÉNÉRAL.

I.

The Annual General Meeting of the General Council of the Corporation shall be held on such day, and at such hour, within the thirty days prescribed by Section 14, Cap. 27, 44 and 45 Vic., as shall be fixed by the Secretary-Treasurer who, before appointing said day, shall consult the members of said Council in relation thereto.

II.

Besides the special meetings provided for by the said Section 14, extraordinary meetings of the General Council of this Corporation may be held on the requisition of three members of said Council, at such time and place as they may appoint, after having given fifteen days notice thereof in writing to the Secretary-Treasurer, whose duty it shall be immediately to communicate the said notice to the other members of the General Council.

I.

L'Assemblée Générale Annuelle du Conseil Général de la Corporation aura lieu dans les trente jours prescrits par la Section 14, chap. 27, 44 et 45 Vic., à tel jour et à telle heure qui seront déterminés par le Secrétaire-Trésorier qui, avant de fixer le jour, devra consulter à cet effet les membres du dit Conseil.

II.

A part des assemblées spéciales pourvues par la dite Section 14, des assemblées extraordinaires du Conseil Général de cette Corporation pourront avoir lieu sur la réquisition de trois membres du dit Conseil, à tel jour et en tel lieu qu'ils détermineront, en donnant quinze jours d'avis de telle assemblée par écrit au Secrétaire-Trésorier, dont le devoir sera de communiquer immédiatement le dit avis aux autres membres du Conseil Général.

III.

The notice for extraordinary meetings shall contain the special cause of calling the same, and no other business shall be considered thereat unless at least two thirds of the members of said General Council shall be present at said meeting, and shall unanimously decide otherwise.

III.

L'avis pour les assemblées extraordinaires contiendra le bût particulier de l'assemblée, et il n'y sera considéré aucune autre affaire, à moins que les deux tiers des membres du dit Conseil Général ne soient présents à la dite assemblée, et ne soient unanimes à en décider autrement.

IV.

All meetings of the General Council shall be held in the council room of the Section, at the *chef-lieu* whereof the meeting has been called; nevertheless, after assembling and organizing, any meeting of said Council may be adjourned to such other place in said *chef-lieu*, as may be deemed more convenient.

IV.

Toutes les assemblées du Conseil Général auront lieu dans la salle du conseil de la Section, au chef-lieu de laquelle l'assemblée aura été convoquée; néanmoins, après s'être assemblé et organisé, toute assemblée du dit Conseil pourra être ajournée à tel autre endroit du dit chef lieu qui sera jugé plus avantageux.

MAINTENANCE OF DISCIPLINE, HONOR AND DIGNITY.

MAINTIEN DE LA DISCIPLINE, DE L'HONNEUR ET DE LA DIGNITÉ.

V.

No member of the Bar shall at any time or on any pretext whatever, or for any purpose whatever, commit any one of the acts prohibited in the next following Article; and members are hereby forbidden from exercising any profession, trade or industry other than the profession of Advocate, Solicitor, Barrister, Proctor, Attorney and Counsel-at-Law; and members are hereby forbidden to hold any office of profit or emolument, or employment whatever outside of the said profession of Law, (except those mentioned in Article IX of these By-Laws), or voluntarily to perform or assist in the performance of any act, service or duty appertaining to any office hereby forbidden, or any act usually performed by any such office holder or public functionary; and any member contravening this article shall be deemed and held to have committed a breach of the discipline of this Corporation, and shall be liable to punishment as provided in Section 25 of the said Cap. 27, 44 and 45 Vic., the

V.

Aucun membre du Barreau ne se rendra coupable, en aucun temps ou sous aucun prétexte quelconque, ou pour aucun motif que ce soit, d'aucun des actes prohibés dans l'article suivant; et il est par le présent défendu aux membres d'exercer aucune profession, commerce ou industrie autre que la profession d'Avocat, Solliciteur, Conseil, Procureur et Praticien; et il est par le présent défendu aux membres d'exercer aucune charge de profit ou émoluments, ou aucun emploi quelconque en dehors de la profession de la Loi (excepté celles mentionnées dans l'Article IX des présents Règlements), ou de remplir ou exécuter volontairement, ou d'assister à remplir ou exécuter aucun acte, service ou devoir se rapportant à aucune charge ou emploi défendu par le présent, ou aucun acte ordinairement fait par tel officier ou fonctionnaire public; et tout membre contrevenant au présent article sera tenu et considéré comme ayant commis une infraction à la discipline de cette Corporation, et sera passible de la punition

whole subject, nevertheless, to the provisions of Article X of these By-Laws.

pourvue à la section 25 du dit chap. 27, 44 et 45 Vict., le tout, néanmoins, sujet aux dispositions de l'Article X des présents Règlements.

VI.

VI.

Whereas every member of the Bar owes to his fellow members the obligation of governing his life and conduct in accordance with the principles of honor, justice and morality, it is hereby declared that each of the following acts, when committed by a member of the Bar, is derogatory to the honor and dignity of the legal profession, to wit :

Attendu que tout membre du Barreau doit à ses confrères en profession l'obligation de conformer sa conduite et de se gouverner suivant les principes d'honneur, de justice et de moralité, il est déclaré que chacun des actes suivants, lorsqu'il sera commis par un membre du Barreau, est dérogatoire à l'honneur et à la dignité de la profession légale, savoir :

1^o. Improperly revealing any secret of the profession, or any communication imparted in confidence by a client ;

1^o. Révéler indûment aucun secret de la profession, ou aucune communication déposée en confiance par un client ;

2^o. Communicating to the newspapers or for publication any imperfect or false report of proceedings before the courts, or any report, with intent to injure or degrade a *confrère*.

2^o. Communiquer aux journaux ou pour publication aucun rapport faux ou imparfait de procès devant les Cours, ou aucun rapport, avec l'intention de faire tort à ou de dégrader un confrère ;

3^o. Practising any deceit or surprise upon a *confrère* with a view to gain in a pending cause an advantage which there is good reason for believing could not be gained without such improper practice ;

3^o. Pratiquer aucune déception ou surprise sur un confrère dans le but de gagner, dans une cause pendante, aucun avantage qu'il a toute raison de croire ne pouvoir obtenir sans cette pratique inconvenante ;

4^o. Abandoning a client on the day or on the eve of the trial of his cause, without having previously given him the opportunity of engaging other professional aid.

4^o. Délaisser un client le jour même ou la veille du jour de l'audition de sa cause, sans lui avoir donné préalablement l'occasion d'employer un autre aide professionnel ;

5^o. Acquiring a litigious right, or a debt of any kind, with the intent and purpose of instituting legal proceedings thereon, and of earning fees therefrom.

5^o. Faire l'acquisition d'un droit litigieux, ou d'une dette d'aucune nature, avec l'intention et dans le but d'instituer des procédures légales sur iceux, et par ce moyen gagner des honoraires ;

6^o. Soliciting clients, or business, or bargaining in any way with an *officier ministériel* or with an *agent d'affaires*.

6^o. Solliciter des clients, ou une affaire, ou pactiser en aucune manière avec un officier ministériel ou avec un agent d'affaires ;

7^o. Accepting a salary in lieu of the regular tariff fees which, in exchange for the salary, are abandoned to the client, or making in advance any arrangement whereby a reduction or composition of the regular tariff fees may be effected.

7^o. Accepter un salaire au lieu d'honoraires réguliers réglés par le tarif qui, en échange de ce salaire, seront abandonnés aux clients, ou faire d'avance aucun arrangement ayant pour effet une réduction ou composition des honoraires réguliers du tarif ;

8^o. Dividing fees with a client for the sake of retaining his business, or making any arrangement whereby clients shall

8^o. Partager des honoraires avec un client dans le but de retenir sa clientèle, ou faire aucun arrangement par lequel

participate or have an interest in the fees.

9°. Undertaking any professional business under an arrangement to participate in the result, or agreeing, or consenting to trust to the result for remuneration, or in any way to speculate in or upon the result of litigation.

10°. Wrongfully withholding any monies, papers, books, documents or property belonging to clients or others.

11°. And any member who shall be convicted of any or either of the said acts, or of any action which the Council of a Section, on the trial of a complaint, shall deem to be derogatory to the honor and dignity of the profession, shall be liable to punishment, as set forth in section 25, cap. 27, 44 and 45 Vic., the whole subject, nevertheless, to the provisions of Article X of these By-Laws.

VII.

The exercise, for the purpose of profit or gain, of any profession other than that of an Advocate, Solicitor, Barrister, Proctor, Attorney, or Counsel-at-law, and the exercise of any trade or other industry are hereby declared to be incompatible with the dignity and honor of the legal profession: and any member of the Bar of this Province who shall exercise any such other profession for profit or gain, or any trade or other industry, either directly or indirectly, either alone or in partnership with others, or in the name of another, shall be liable to punishment as set forth in the said section 25, cap. 27, 44 and 45 Vic., the whole subject, nevertheless, to the provisions of Article X of these By-Laws.

VIII.

The holding of any office as a means of obtaining a livelihood, or for purposes of profit, gain or emolument,—other than those specially excepted in the next following article—is hereby declared to be incompatible with the dignity and honor

des clients participeront ou auront un intérêt dans les honoraires ;

9°. Entreprendre aucune affaire professionnelle avec arrangement de participation dans le résultat, ou convenir ou consentir de faire dépendre une rémunération du résultat d'une affaire, ou spéculer en aucune manière dans ou sur le résultat d'un litige ;

10°. Retenir indûment aucuns argent, papiers, livres, documents ou propriété appartenant à des clients ou autres ;

11°. Et tout membre qui sera trouvé coupable d'aucun des dits actes, ou d'aucune action que le Conseil d'une Section, sur l'audition d'une plainte, considérera être dérogatoire à l'honneur et à la dignité de la profession, sera passible de punition, tel que mentionné dans la section 25, chap. 27, 44 et 45 Vic., le tout, néanmoins, sujet aux dispositions de l'article X des présents Règlements.

VII.

L'exercice, dans un but de profit et de gain, d'aucune profession autre que celle d'Avocat, Solliciteur, Procureur, Conseil ou Praticien, et l'exercice d'aucun commerce, négoce ou autre industrie, sont par le présent déclarés être incompatibles avec la dignité et l'honneur de la profession légale: et tout membre du Barreau de cette Province qui exercera toute telle autre profession pour profit ou gain, ou aucun commerce, négoce ou autre industrie, soit directement ou indirectement, soit seul ou en société avec d'autres, ou sous le nom d'un autre, sera passible de punition tel que mentionné dans la dite section 25, chap. 27, 44 et 45 Vic., le tout, néanmoins, sujet aux dispositions de l'Article X des présents Règlements.

VIII.

L'exercice d'aucune charge comme moyen de gagner sa vie, ou dans un but de profit, gain ou émoulement,—autre que celles exceptées spécialement dans l'article suivant—est par le présent déclaré être incompatible avec la dignité et l'hon-

of the l
who sh
office o
said, or
lunarily
any act,
office, o
tionary-
aforesai
as set f
the wh
provisio

Notw
four pr
the lega
hold an
the Do
tive of
office o
Registr
any offic
for a sp
Privy C
Council
gislatun
corpora
titive or
Preside
body :
heroby

In al
before
ber is t
cil sitt
a Coun
the rig
as to
particu
decide,
cumsta
doroga
the pro
act ex

of the legal profession ; and any member who shall be convicted of holding any office other than those excepted as aforesaid, or of voluntarily performing or voluntarily assisting in the performance of any act, service or duty of a holder of an office, or of any public officer or functionary—other than those excepted as aforesaid—shall be liable to punishment as set forth in said section 25, cap. 27, the whole subject, nevertheless, to the provisions of Article X of these By-Laws.

IX.

Notwithstanding the provisions of the four preceding articles, any member of the legal profession shall be permitted to hold any office in the Privy Council of the Dominion of Canada, or the Executive of any one of the Provinces, or the office of Professor of Law, the office of Registrar of the Vice-Admiralty Court, any office, such as a Commissioner, created for a special temporary purpose by the Privy Council of Canada, the Executive Council of any of the Provinces, any Legislature, any Municipal Council, or any corporate body, or any office in any scientific or literary society, or the office of President or Director in any corporate body: and any member of the Bar is hereby permitted to act as an arbitrator.

X.

In all cases, the Council of any Section before whom a complaint against a member is tried, as well as the General Council sitting in Appeal from the decision of a Council of a Section, shall always have the right to exercise its own discretion as to the gravity of the act under the particular circumstances proven, and to decide, if they shall see fit, that the circumstances proven have or have not been derogatory to the honor and dignity of the profession, or such as rendered the act excusable.

neur de la profession légale ; et tout membre qui sera trouvé coupable d'exercer aucune charge autre que celles exceptées comme ci-dessus, ou de remplir volontairement ou d'assister volontairement à l'exécution d'aucun acte, service ou devoir d'un occupant de telle charge, ou d'aucun officier public ou fonctionnaire—autre que ceux exceptés comme ci-dessus—sera passible de punition tel que mentionné dans la dite section 25, chap. 27, le tout, néanmoins, sujet aux dispositions de l'Article X des présents Règlements.

IX.

Nonobstant les dispositions des quatre articles précédents, il sera permis à tout membre de la profession légale d'exercer toutes charges dans le Conseil Privé du Dominion du Canada, ou dans le Conseil Exécutif d'aucune des Provinces, ou la charge de Professeur de droit, la charge de Régistrare de la Cour de Vice-Amirauté, toutes charges, telles que Commissaires, créées dans un bût spécial temporaire par le Conseil Privé du Canada, le Conseil Exécutif d'aucune des Provinces, par aucune Chambre Législative, par aucun Conseil Municipal, ou par aucun corps incorporé, ou aucune charge dans aucune société scientifique ou littéraire, ou la charge de Président ou Directeur dans aucun corps incorporé: et il est par le présent permis à tout membre du Barreau d'agir comme arbitre.

X.

Dans tous les cas, le Conseil de toutes Sections devant lequel est faite et entendue une plainte contre un membre, de même que le Conseil Général siégeant en Appel d'une décision d'un Conseil de Section, aura toujours le droit d'exercer sa propre discrétion quant à la gravité de l'acte sous les circonstances particulières prouvées, et de décider, s'ils le jugent à propos, que les circonstances prouvées ont ou n'ont pas été dérogoires à l'honneur et à la dignité de la profession, ou sont telles qu'elles ont rendu l'acte excusable.

XI.

Any member of the Bar who considers himself injured, or that his honor be compromised by an act of authority, shall have the right to bring a complaint before the Council of his Section, and submit to them the examination of his conduct and acts, and obtain their decision upon the same.

XII.

On the trial of any complaint against a member of the Bar, the party accused shall have the right to offer his own testimony, if he shall deem necessary.

PROCEEDINGS UPON ACCUSATIONS BEFORE COUNCILS OF SECTIONS.
PROCÉDURES SUR LES ACCUSATIONS DEVANT LES CONSEILS DE SECTIONS.

XIII.

All complaints against any member of the Corporation shall be in writing, signed by the complainant, and shall set out the time, place and circumstances thereof explicitly, and in as summary a manner as may be consistent with the distinct enunciation of the charge preferred.

XIV.

The expenses of all accusations shall be borne, in the first instance, by the party making the charge; but the Council shall, on the determination of the case, decide who shall pay the costs, and settle the amount of such costs in its judgment.

XV.

It shall be especially the duty of the *Syndic* to see that all the proceedings of the Council, respecting accusations, be regular in form.

XI.

Tout membre du Barreau qui se croit blessé dans son honneur, ou qui croit que son honneur est compromis par un acte de l'autorité, aura le droit de porter une plainte devant le Conseil de sa Section, et de soumettre à ses membres l'examen de sa conduite et de ses actes, et d'obtenir leur décision sur iceux.

XII.

Lors de l'audition d'aucune plainte contre un membre du Barreau, la partie accusée aura droit d'offrir son propre témoignage, si elle le juge nécessaire.

XIII.

Toutes plaintes contre aucun membre de la Corporation seront par écrit et signées du plaignant, et elles contiendront le temps, le lieu, les circonstances d'icelles, explicitement et aussi sommairement que pourra le permettre l'énonciation précise de l'accusation portée.

XIV.

Les dépens de toute accusation seront, on premier lieu, à la charge de la partie qui aura fait l'accusation; mais en décidant l'affaire, le Conseil jugera qui doit payer les frais, et établira tels frais dans son jugement.

XV.

Il sera particulièrement du devoir du *syndic* de veiller à ce que toutes les procédures du Conseil, sur les accusations, soient régulières quant à la forme.

P.
P.
The
transm
the Ge
after l
deposi
27, th
said ju
ding a
adduce
cusati
either
the de

The
Counc
the ju
it thi
stater
copies
mit to
at lea

The
Speci
tered
them
appea
accor

Th
derec
be re
fit to
hear

Th
dent
attor

PROCEEDINGS UPON APPEALS BEFORE THE GENERAL COUNCIL.

PROCÉDURES SUR LES APPELS DEVANT LE CONSEILS GÉNÉRAL.

XVI.

The Secretary of the Section shall transmit to the Secretary-Treasurer of the General Council, within three days after he shall have received notice of the deposit required by Section 78, of Cap. 27, the record of the cause in which the said judgment has been rendered, including all the proceedings and the evidence adduced on both sides respecting the accusation, and all the papers produced either in support of the accusation, or for the defence.

XVII.

The complainant, the accused, and the Council of the Section which rendered the judgment appealed from (the latter if it think proper), shall prepare a written statement (or *factum*) of the case, ten copies of which each of them shall transmit to the Secretary-Treasurer eight days at least before the hearing.

XVIII.

The Secretary-Treasurer shall keep a Special Register in which shall be registered all appeals, and all proceedings on them in the order of their date, and each appeal shall be proceeded with in its turn according to its place on the roll.

XIX.

The Council of the Section which rendered the judgment appealed from shall be represented by the *Syndic*, if it thinks fit to prosecute the said appeal, and to be heard before the General Council.

XX.

The Appellant as well as the Respondent may be heard either in person or by attorney.

XVI.

Le Secrétaire de la Section transmettra au Secrétaire-Trésorier du Conseil Général, sous trois jours après qu'il aura reçu signification du dépôt requis par la Section 78, du chap. 27, le dossier de la cause dans laquelle le dit jugement a été rendu, comprenant tous les procédés et la preuve de l'accusation de part et d'autre, et tous les papiers produits à l'appui soit de l'accusation soit de la défense.

XVII.

Le plaignant, l'accusé et le Conseil de la Section qui a rendu le jugement dont est appel (ce dernier s'il le juge à propos), prépareront un exposé par écrit (ou *factum*) de la cause, au nombre de dix copies chacun, qu'ils transmettront au Secrétaire-Trésorier, huit jours au moins avant l'audition.

XVIII.

Le Secrétaire-Trésorier tiendra un Régistre Spécial dans lequel seront enrégistrés tous les appels et toutes les procédures sur iceux, par ordre de date, et il sera procédé sur chaque appel, à tour de rôle,

XIX.

Le Conseil de la Section qui a rendu le jugement dont est appel, sera représenté par son *Syndic*, s'il juge à propos de poursuivre le dit appel, et d'être entendu devant le Conseil-Général.

XX.

La partie Appelante comme la partie Intimée pourra être entendue personnellement ou par procureur.

XXI.

In no appeal shall more than two Counsels be heard in opening the case or in answer, and only one shall be heard in reply.

XXI.

Dans tout appel, il ne sera pas entendu plus de deux Conseils en ouvrant la cause ou en réponse, et un seul sera entendu en réplique.

ROLL AND CHANGES IN THE ROLL.

TABLEAUX ET CHANGEMENTS DE TABLEAUX.

XXII.

The Secretaries of the Councils of Sections shall be bound, whenever required so to do by the Secretary-Treasurer, to transmit to the General Council a correct roll of the members of their respective Sections, which roll shall contain the name, christian name, residence and date of commission, of all the members of the said respective Sections, indicating whether such members are practising, or whether they have notified the Section that they have temporarily ceased to practice, or whether they have been suspended, and for what cause.

XXII.

Les Secrétaires des Conseils de Sections sont tenus, chaque fois qu'ils en seront requis par le Secrétaire Trésorier, de faire parvenir au Conseil Général un tableau fidèle des membres de leurs Sections respectives, lequel tableau devra contenir les noms, prénoms, résidences et dates de commission de tous les membres des dites Sections respectives, indiquant si tels membres pratiquent, ou s'ils ont notifié la Section qu'ils avaient cessé temporairement de pratiquer, ou s'ils ont été suspendus, et pour quelle cause.

XXIII.

The Secretaries of the Councils of Sections are bound to notify the Secretary-Treasurer forthwith of the death of any member of the Section, of all notifications received from members temporarily ceasing to practice, or declaring that they resume practice, and also of suspensions, either temporary or permanent, and to specify whether such suspension has been pronounced by law, or by sentence of the Council of the Section.

XXIII.

Les Secrétaires des Conseils de Sections sont tenus d'informer incontinent le Secrétaire-Trésorier de chaque décès de membres de Section, de toutes notifications reçues de la part de membres cessant temporairement de pratiquer, ou déclarant continuer à pratiquer, ainsi que des suspensions soit temporaires ou permanentes, et indiquer si telle suspension a été prononcée par la loi, ou par sentence du Conseil de Section.

TARIFF OF THE COUNCIL.—TARIF DU CONSEIL.

XXIV.

The members of the General Council shall be re-imbursed of their travelling expenses for each attendance, and they shall be allowed five dollars a day during such attendance.

XXIV.

Les membres du Conseil Général seront remboursés de leurs frais de voyage pour chaque déplacement, et il leur sera alloué cinq piastres par jour pendant tels déplacements.

The Sec...
tled to ten...
all writings...
any copy of...
the Registe...
twenty cer...
for such c...
cents for...
ceedings i...

The Sec...
tion shall...
fees, to wi...
to Clerks...
between \$...

The Sec...
regular ad...
or disburs...
the sum of...
bursed wi...
General Co...
Bâtonnier...
Secretary-

Every y...
Meeting...
whenever...
the Secre...
the Gener...
tions, the...
Council.

The Se...
fully rec...
ceedings...
Council, ...
serve in a...

XXV.

The Secretary-Treasurer shall be entitled to ten cents per hundred words for all writings in all proceedings in appeal, or any copy of proceedings forming part of the Registers of the General Council, and twenty cents for each certificate required for such copy or writing, and twenty cents for each communication of proceedings in appeal.

XXVI.

The Secretary of the Council of a Section shall be entitled to the following fees, to wit: the same fees as are allowed to Clerks of the Circuit Court in actions between \$60 and \$100.

FUNDS OF THE COUNCIL.—FONDS DU CONSEIL.

XXVII.

The Secretary-Treasurer shall keep a regular account of all monies received or disbursed by him; and no money above the sum of \$50, at each time, shall be disbursed without the authorization of the General Council or, in urgent cases, of the Bâtonnier of the Section to which the Secretary-Treasurer belongs.

XXVIII.

Every year, at the time of the General Meeting of the General Council, and whenever he shall be required so to do, the Secretary-Treasurer shall report to the General Council and to all the Sections, the receipts and expenses of the Council.

ARCHIVES AND DIPLOMAS.—ARCHIVES ET DIPLOMES.

XXIX.

The Secretary-Treasurer shall carefully record the deliberations and proceedings of meetings of the General Council, minutes of which he shall preserve in a book kept for that purpose;

XXV.

Le Secrétaire-Trésorier aura droit à dix centins par cent mots pour toutes les écritures de toutes procédures en appel, ou toute copie de procédure faisant partie des registres du Conseil Général, et vingt centins pour chaque certificat requis pour telle copie ou écriture, et vingt cents pour chaque production de procédures en appel.

XXVI.

Le Secrétaire du Conseil de chaque Section aura droit aux honoraires suivants, savoir: les mêmes honoraires que ceux accordés au Greffier de la Cour de Circuit dans les actions entre \$60 et \$100.

XXVII.

Le Secrétaire-Trésorier tiendra un compte régulier de tous les argents par lui perçus et déboursés; et il ne sera déboursé aucune somme excédant \$50, en une fois, sans l'autorisation du Conseil-Général ou, dans les cas urgents, du Bâtonnier de la Section à laquelle appartient le Secrétaire-Trésorier.

XXVIII.

Tous les ans, lors de l'Assemblée Générale du Conseil-Général, et chaque fois qu'il en sera requis, le Secrétaire-Trésorier fera rapport au Conseil-Général et à toutes les Sections, des recettes et dépenses du Conseil.

XXIX.

Le Secrétaire-Trésorier rédigera soigneusement les délibérations et procédés des assemblées du Conseil-Général, dont il tiendra minute dans un livre tenu à cet effet; et il sera le gardien des Archives

and he shall be the guardian of the archives of the Council which shall be deposited in a place of safety to be determined by the Council.

XXX.

The Secretary-Treasurer shall furnish the copies, certificates and other documents which may be required, and such copies signed or certified by him, and sealed with the seal of the Corporation shall be admitted and received by all the Sections of the Bar of this Province.

XXXI.

The Secretary-Treasurer shall preserve a copy of all correspondence of the General Council, in a book kept for that purpose, and shall carefully preserve all correspondence addressed to the said Council.

XXXII.

The Secretary-Treasurer shall keep a special register for the registration of Diplomas, and shall register no Diploma until all the formalities required by law have been observed, and another register for the registration of By-Laws of this Corporation.

SEAL OF THE CORPORATION.—SCEAU DE LA CORPORATION.

XXXIII.

The Corporate Seal shall have thereon a Doric column, with the words « Inc. 1849, » inscribed under the base, and on the margin, the words « Barreau du Bas-Canada, » « Bar of Lower Canada. »

CHANGES IN THE RULES.—CHANGEMENTS AUX RÈGLEMENTS.

XXXIV.

No change or alteration shall be made in any part of the By-Laws of the Corporation, after their adoption, unless such change has been approved by a majority of the General Council, after notice given.

du Conseil, lesquelles seront déposées dans un endroit sûr, déterminé par le Conseil.

XXX.

Le Secrétaire-Trésorier délivrera les expéditions, certificats et autres qui pourront être requis, et telles expéditions, signées ou certifiées par lui et scellées du sceau de la Corporation, seront admises et reçues dans toutes les Sections du Barreau de cette Province.

XXXI.

Le Secrétaire-Trésorier gardera copie de toute la correspondance du Conseil-Général, dans un livre tenu à cet effet; et conservera soigneusement toute la correspondance adressée au dit Conseil.

XXXII.

Le Secrétaire-Trésorier tiendra un registre spécial pour l'enregistrement des Diplômes, et n'enregistrera aucun Diplôme à moins que toutes les formalités requises par la loi n'aient été observées, et un autre registre pour l'enregistrement des Règlements de cette Corporation.

XXXIII.

Le Sceau de la Corporation portera une colonne d'ordre Dorique avec les mots : « Inc. 1849, » inscrits sur la base, et sur la marge, les mots « Barreau du Bas-Canada, » « Bar of Lower Canada. »

XXXIV.

Il ne sera fait aucun changement à aucune partie des Règlements de la Corporation, après leur adoption, à moins que tel changement n'ait été sanctionné par la majorité du Conseil-Général, après avis donné.

10.
from p
assist
for ac
origin
20.
ners s
paper
ward
Counc
date
they r
to pre
the an
to th
such
shew
the n
each
with
be su
the E
30.
of Ex
the c
upon
quest
prepa
Boar
the C
gran
they
40.
in bo
dida
cont
Boar
Exar
50.
tent
each
shal
Sect
of g
sons
all
inte
60
shal
noti

BY-LAWS FOR THE EXAMINERS OF THE BAR.

RÈGLEMENTS POUR LES EXAMINATEURS DU BARREAU.

1^o. Three examiners shall be appointed from persons outside of the profession to assist in the examination of candidates for admission to study, two of French origin and one of English origin.

2^o. The duties of these Assistant Examiners shall be to prepare the examination papers for admission to study, and to forward them to the Secretary of the General Council, at least two weeks before the date of the examination, in order that they may be printed in such manner best to preserve the same secret; to examine the answers, and to prepare and submit to the Board of Examiners, as soon as such examination is concluded, a schedule shewing the name of each candidate with the number of marks obtained by him in each subject — such schedule, together with the answers of each candidate, to be subject to amendment at the hands of the Board.

3^o. That it be competent for the Board of Examiners to submit oral questions to the candidates for admission to study, and upon the result of the answers to the oral questions, and upon the schedule of marks prepared by said Assistant-Examiners, the Board of Examiners make their report to the General Council, recommending the granting or refusal of the certificates, as they may deem proper.

4^o. All examination papers be printed in both English and French. That the candidates, during examination, be under the control and immediate supervision of the Board of Examiners and of the Assistant-Examiners.

5^o. On presenting the notice of his intention to submit himself for examination, each candidate for admission to study shall also deliver to the Secretary of the Section, a certificate of birth, a certificate of good character from at least two persons of good standing in the Section, and all certificates and diplomas which he intends to produce.

6^o. Candidates for admission to practice shall, at the same time as they give their notice under Section 23, furnish the cer-

1^o. Il sera nommé trois personnes prises en dehors de la profession comme Examineurs pour assister à l'examen des candidats pour l'admission à l'étude, deux desquels seront d'origine Française et une d'origine Anglaise.

2^o. Les devoirs de ces Examineurs Adjoints seront de préparer les papiers d'examen pour l'admission à l'étude, et de les transmettre au Secrétaire du Conseil-Général, au moins deux semaines avant la date de l'examen, afin qu'ils soient imprimés de manière à mieux assurer le même secret; d'examiner les réponses, et de soumettre au Bureau des Examineurs, aussitôt après l'examen, une cédule donnant le nom de chaque candidat avec le nombre de points obtenus par lui sur chaque sujet.—telle cédule, avec les réponses de chaque candidat, devant être sujette à amendements de la part du Bureau.

3^o. Il sera loisible au Bureau des Examineurs de soumettre des questions orales aux candidats pour l'admission à l'étude, et sur le résultat des réponses aux questions orales et sur la cédule des points préparés par les dits Examineurs Adjoints, le Bureau des Examineurs fera son rapport au Conseil-Général, recommandant l'octroi ou le refus des certificats, comme ils le jugeront à propos.

4^o. Tous les papiers d'examen seront imprimés en langue Française et Anglaise. Les candidats durant l'examen seront sous le contrôle et la surveillance immédiate du Bureau des Examineurs et des Examineurs Adjoints.

5^o. En présentant l'avis de son intention de se soumettre à l'examen, chaque candidat pour l'admission à l'étude délivrera aussi au Secrétaire de la Section, un certificat de naissance, un certificat de bonne conduite signé par au moins deux personnes de bonne position dans la Section, et tous certificats et diplômes qu'il entend produire.

6^o. Les candidats pour l'admission à la pratique devront, en donnant leur avis mentionné à la Section 23, fournir les

tificates and documents referred to in said article, and their certificates of admission to study.

7°. The papers for admission to practice shall be prepared by the Board of Examiners, and forwarded to the Secretary of the General Council, to be printed, at least two weeks before the examination.

8°. At least four weeks before the examination, the General Secretary shall notify the Examiners in each Section of the subjects in which they are required to prepare questions.

9°. About three days before the examination, the General Secretary shall transmit the printed questions to the Bâtonnier of the Section where the examination is to take place.

10°. For the written examination for admission to study, the subjects shall be latin, mathematics, geography, ancient and modern history, philosophy and such other subjects as the Examiners shall deem necessary, appertaining to a liberal and classical education.

11°. The examination in mathematics shall be limited to arithmetic, algebra to end of quadratic equation, Euclid, books I, II and III.

12°. The Assistant Examiners shall be paid their actual travelling expenses, and the sum of \$50 each, for their services in connection with each half yearly examination.

certificats et les documents mentionnés dans le dit article, et leurs certificats d'admission à l'étude.

7°. Les papiers pour l'admission à la pratique seront préparés par le bureau des Examineurs, et transmis au Secrétaire du Conseil Général, pour être imprimés, au moins deux semaines avant la date de l'examen.

8°. Quatre semaines au moins avant l'examen, le Secrétaire Général donnera avis aux Examineurs dans chaque Section des sujets sur lesquels ils sont requis de préparer des questions.

9°. Environ trois jours avant l'examen, le Secrétaire Général transmettra les questions imprimées au Bâtonnier de la Section dans laquelle l'examen devra avoir lieu.

10°. Pour l'examen par écrit pour l'admission à l'étude, les sujets seront le latin, les mathématiques, la géographie, l'histoire ancienne et moderne, la philosophie et tels autres sujets que les Examineurs jugeront nécessaires, faisant partie d'une éducation classique et libérale.

11°. L'examen sur les mathématiques sera limité à l'arithmétique, l'algèbre jusqu'à la fin de l'équation quadratique, les livres I, II et III d'Euclide.

12°. Les Examineurs adjoints seront payés de leurs frais de déplacement, et recevront en outre \$50.00 chaque, pour leurs services en rapport avec chaque examen semi-annuel.

W. W. ROBERTSON,
General Bâtonnier.

J. G. BOSSÉ,
H. G. MAILHOT,
W. T. WHITE,
Bâtonniers.

G. IRVINE,
R. LAFLAMME,
E. T. BROOKS,
J. B. L. HOULD,
Delegates.—Délégués.

CYR. T. SUZOR,
Secrétaire-Trésorier.

BAR OF THE PROVINCE OF QUEBEC.

BARREAU DE LA PROVINCE DE QUÉBEC.

**Officers and Members of the General Council and Examiners
FOR THE YEAR 1881-1882.**

**Officiers et Membres du Conseil Général et Examineurs
POUR L'ANNÉE 1881-1882.**

**WILLIAM W. ROBERTSON, Q. C.,
Batonnier of the Province of Quebec.—Bâtonnier de la Province de Québec.**

**CYR. T. SUZOR, Q. C.,
Secty.-Treas. of the General Council.—Sect.-Trés. du Conseil Général.**

Section of the District of Montreal.—Section du District de Montréal.

**WILLIAM W. ROBERTSON, Q. C.,
Bâtonnier.**

**HON. R. LAFLAMME, Q. C.,
Delegate.—Délégué.**

Examiners.—Examineurs.

**S. BETHUNE, Q. C., NORMAN W. TRENHOLME, S. PAGNUELO, Q. C.,
C. DELORIMIER.**

Section of the District of Quebec.—Section du District de Québec.

**J. G. BOSSÉ, Q. C.,
Bâtonnier.**

**HON. GEORGE IRVINE, Q. C.,
Delegate.—Délégué.**

Examiners.—Examineurs.

**HON. D. A. ROSS, Q. C.; HON. F. LANGELIER, Q. C.; J. DUNBAR, Q. C.;
J. BLANCHET, Q. C.**

Section of the District of Three Rivers.—Section du District des Trois-Rivières.

**HON. H. G. MAILHIOT, Q. C.,
Bâtonnier.**

**J. B. L. HOULD,
Delegate.—Délégué.**

Examiners.—Examineurs.

L. P. PAQUIN, ELZÉARGERIN, PIERRE N. MARTEL, ARMAND E. GERVAIS.

Section of the District of St-François.—Section du District de St-François.

**WILLIAM T. WHITE,
Bâtonnier.**

**EDWARD T. BROOKS, Q. C.,
Delegate.—Délégué.**

Examiners.—Examineurs.

H. C. CABANA, H. B. BROWN, H. W. MULVENA, A. S. HURD.

M
A
M
M
P
F
F
F
F
T
T
T
F
F
A
A
S
S
C
C

INDEX.

	PAGE.
Meetings of the General Council.....	3
Assemblées du Conseil Général.....	3
Maintenance of Discipline, Honor and Dignity.....	4
Maintien de la Discipline, de l'Honneur et de la Dignité.....	4
Proceedings upon Accusations before Councils of Sections.....	8
Procédures sur les Accusations devant les Conseils de Sections.....	8
Proceedings upon Appeals before the General Council.....	9
Procédures sur les Appels devant le Conseil Général.....	9
Roll and changes in the Roll.....	10
Tableaux et changements de Tableaux.....	10
Tariff of the Council.....	10
Tarif du Conseil.....	10
Funds of the Council.....	11
Fonds du Conseil.....	11
Archives and Diplomas.....	11
Archives et Diplômes.....	11
Seal of the Corporation.....	12
Sceau de la Corporation.....	12
Changes in the Rules.....	12
Changements aux Règlements.....	12
By-Laws for the Examiners of the Bar.....	13
Règlements pour les Examineurs du Barreau.....	13
Officers and Members of the General Council and Examiners.....	15
Officiers et Membres du Conseil Général et Examineurs.....	15



